

Immersion autrement:

Module d'accompagnement 2

Begleitmodul 2



Programm

Programme

1. Begrüssung, Programm
2. Warm-up
3. Vereinbarung & Elterninformation
4. Erste Begegnung in der Partnerklasse
5. Lernjournal
6. Spezifitäten des Gastkantons
7. Erfahrungsberichte


1. Accueil, programme
2. Warm-up
3. Convention & information aux parents
4. Première rencontre avec la classe partenaire
5. Journal de bord
6. Spécificités du canton d'accueil
7. Témoignages


1 Accueil / Begrüssung


Bienvenue!


2 Warm-up

Blindenführung

 mindestens 6


 20 Minuten


 Augenbinde, Schlafmaske oder Schal, ggf. Hindernisse (Bänke, Hütchen, Medizinbälle etc.)


 Abbau von Hemmungen, Wörter lernen, Lernen übers Spielfeld hinaus


 Geschicklichkeit, Kooperation, Koordination

Le guide d'aveugle

 À partir de 6

 20 minutes

 Bandeaux pour les yeux, masques ou écharpes, éventuellement des obstacles (bancs, plots, médecine-balls, etc.).

 Déblocage, apprendre des mots, apprentissage au-delà du terrain

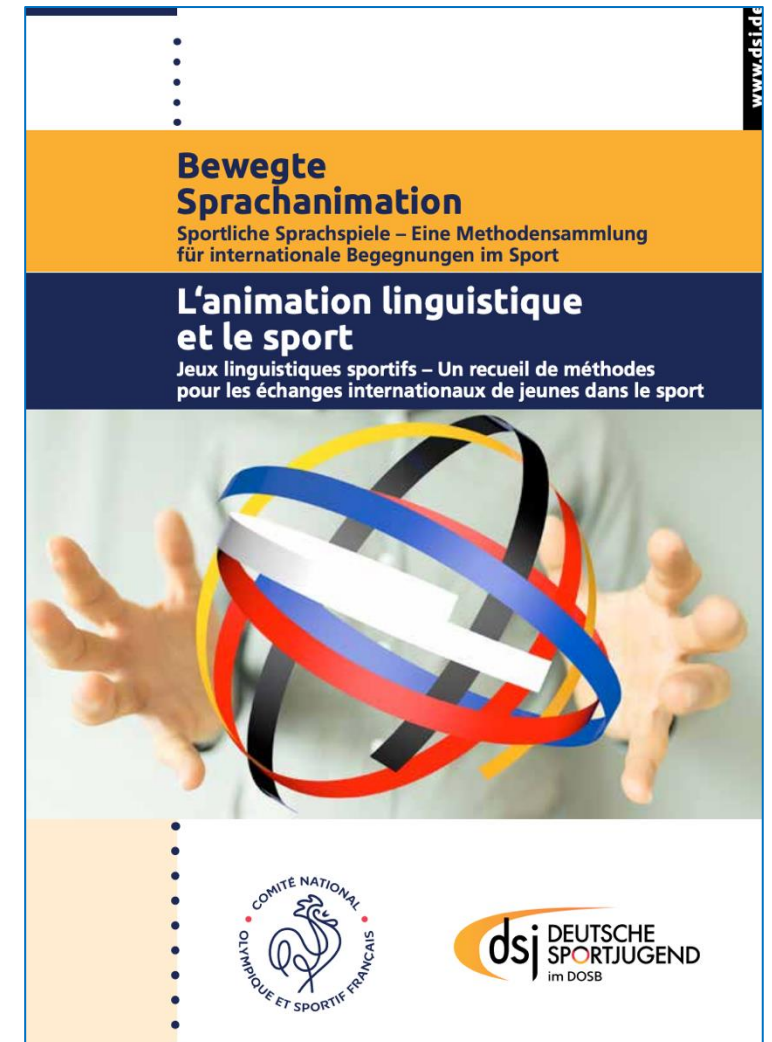
 Adresse, coopération, coordination

Bilinguale Unterrichtsmaterialien / *Matériel d'enseignement bilingue*

- Materialbox «Bili macht Schule»
- Handreichung und Ideensammlung für Lehrpersonen
- VABENE
- ENSEMBLE
- PROJEBS

Websites mit Unterrichtsmaterialien in mehreren Landessprachen / *Sites avec du matériel d'enseignement en plusieurs langues nationales*

- Zusammenstellung von Schweizer Seiten / Vue d'ensemble de sites suisses
- Sprachanimation / Animation linguistique
- Bewegte Sprachanimation / Animation linguistique et le sport
- RTS – Videos éducatives
- Lego Unterrichtspläne auf Deutsch / Plans de cours Lego en français
- Zweisprachige Geschichten bei SJW, mit Unterrichtsmaterialien zu «Zickzack durch Lausanne» oder «Zickzack durch Sion»



2 Elterninformation / Information aux tuteurs légaux

Home Anmeldung – Inscription **Administration** Begleitmodule – Modules Dissemination / Diffusion

Nous recommandons d'informer les parents ou les représentants légaux en bonne et due forme.

Wir empfehlen, die Eltern oder Erziehungsberechtigten in angemessener Form zu informieren.

Informations aux parents / représentants légaux

(pour le début de l'année d'échange)



Informationen für die Eltern / Erziehungsberechtigten

(zu Beginn des Austauschjahres)



Les directions d'établissement trouvent ici des réponses aux questions fréquemment posées :

Schulleitungen finden hier Antworten auf häufig gestellte Fragen:

LOGO DER SCHULE

movetia Austausch und Mobilität
Echanges et mobilité
Scambi e mobilità
Exchange and mobility

Proposition pour l'information aux parents / responsables légaux



..... [Lieu, date]

LOGO DER SCHULE

movetia Austausch und Mobilität
Echanges et mobilité
Scambi e mobilità
Exchange and mobility

Vorschlag für die Information der Eltern/Erziehungsberechtigten



... [Ort, Datum]

2 Vereinbarung / Convention



Logos des cantons participants

Stand 02.04.2026

«Immersion autrement»

Lehrpersonenmobilität als Schlüssel zu immersivem Unterricht

Convention¹ / Vereinbarung²

La présente convention règle les aspects juridiques, financiers et organisationnels liés à l'échange d'enseignant-e-s dans le cadre du programme « Immersion autrement ». Dans ce cadre, un duo composé d'un-e enseignant-e de Suisse romande et d'un-e enseignant-e de Suisse alémanique échange son lieu de travail au cours d'une année scolaire. Ainsi, les élèves de chaque établissement bénéficient, à l'occasion de cet échange, d'un enseignement immersif dans la deuxième langue nationale, assuré par un-e enseignant-e issu-e de l'autre région linguistique.

Chaque école participante est donc à la fois :

- école d'accueil, en recevant un-e enseignant-e de l'autre région linguistique,
- école d'origine, en « envoyant » son enseignant-e dans l'autre région linguistique.³

En amont de l'échange, entre les vacances d'été et d'automne, chaque enseignant-e du duo effectue des journées d'observation dans l'établissement partenaire (co-enseignement avec l'autre enseignant-e du duo). Ces journées lui permettent de se familiariser avec la/les classe/s ainsi qu'avec les différents acteurs et actrices de l'école partenaire. Les frais de remplacement sont pris en charge par l'institution qui soumet la demande de soutien financier y relatif à l'agence nationale Movetia, les subventions octroyées couvrant ces frais.⁴

Dès la fin des vacances d'automne, chaque enseignant-e du duo assure un enseignement immersif dans la langue de sa région linguistique dans l'établissement partenaire de l'autre région linguistique (mission d'enseignement avec responsabilité de classe).

Le duo d'enseignant-e-s organise au moins six séances de coordination en tandem (rencontres en présentiel et/ou en ligne). De plus, le duo participe à six séances «plénières» (en présentiel) d'«Immersion autrement» dites modules d'accompagnement, organisés dans les locaux de Movetia et animés par des formatrices et formateurs de différentes Hautes écoles pédagogiques.

Die vorliegende Vereinbarung regelt die rechtlichen, finanziellen und organisatorischen Aspekte in Zusammenhang mit dem Lehrpersonenaustausch im Rahmen des Programms «Immersion autrement». Dabei tauscht ein Lehrpersonentandem aus der Romandie und der Deutschschweiz im Laufe eines Schuljahres den Arbeitsplatz. So profitieren die Schüler/-innen im Rahmen dieses Austauschs von einem bilingualen Unterricht in der zweiten Landessprache, der von einer Lehrperson aus der anderen Sprachregion erteilt wird.

Jede teilnehmende Schule ist somit zugleich:

- Gastsschule, indem sie eine Lehrperson aus der anderen Sprachregion aufnimmt,
- Herkunftsschule, indem sie die eigene Lehrperson in die andere Sprachregion «schickt».⁵

Zur Vorbereitung absolviert jede Lehrperson des Tandems zwischen den Sommer- und Herbstferien Hospitationstage an der Partnerschule (im Teamteaching mit der Tandempartnerin/dem Tandempartner). Die Hospitation dient dazu, die Klasse/n und die verschiedenen Akteur/-innen an der Partnerschule kennenzulernen. Die Stellvertretungskosten werden von der Institution getragen, die bei der nationalen Austauschagentur Movetia den entsprechenden Förderantrag stellt, da die gewährten Fördermittel diese Kosten decken.⁶

Ab den Herbstferien übernimmt jede Lehrperson des Tandems eine bilinguale Unterrichtstätigkeit an der Partnerschule der jeweils anderen Sprachregion, in der Schulsprache ihrer eigenen Sprachregion (mit Klassenverantwortung).

Das Lehrpersonentandem organisiert mindestens sechs Koordinationssitzungen zu zweit (Präsenz- und/oder Online-Treffen). Ausserdem nimmt das Tandem an sechs Begleitmodulen zu «Immersion autrement» teil (Plenarveranstaltungen in Präsenz), die in den Räumlichkeiten von Movetia stattfinden und von Dozierenden verschiedener Pädagogischer Hochschulen organisiert und durchgeführt werden.

	Art des Treffens	Durchführungsort	Datum	Dauer		
	<i>Hospitation, Unterrichtstätigkeit, Treffen</i>	Findet das Treffen vor Ort statt, kreuzen Sie bitte «vor Ort» an und geben Sie den Ort des Treffens (Kanton + Name der Schule) an. Erfolgt das Treffen per Videokonferenz, kreuzen Sie bitte «online» an.		von... bis... mit oder ohne Übernachtung		
9.	Wählen Sie ein Element aus.	Vor Ort <input type="checkbox"/>		von	mit Übernachtung <input type="checkbox"/>	
		Online <input type="checkbox"/>		bis	ohne Übernachtung <input type="checkbox"/>	
10.	Wählen Sie ein Element aus.	Vor Ort <input type="checkbox"/>		von	mit Übernachtung <input type="checkbox"/>	
		Online <input type="checkbox"/>		bis	ohne Übernachtung <input type="checkbox"/>	

3 Erste Begegnung mit der Partnerklasse / Première rencontre avec la classe partenaire

**1. „Zeig es – nicht sag es“
der Klassiker**

2. Montrez, ne dites pas

**2. Finde jemanden, der...
ohne Sprache**

gehen herum
Ja
B spielt nach

2. Trouvez quelqu'un qui...

NEin
Écrire nom/symbol

3. Finde jemanden, der ...

gehen herum
Nen' onnen

3. Mimes avec partenaires

circulent
Écrire nom/symbole

3. Pantomime-Partner

Immer vormachen
Übertreiben

3. Mimes avec partenaires

Toujours montrer
Rire beaucoup

Toujours montrer
En rajuter

Toujours montrer
En rajouter

3 Erste Begegnung mit der Partnerklasse / **Première rencontre avec la classe partenaire**

Bilinguale Unterrichtsmaterialien / *Matériel d'enseignement bilingue*

- Materialbox «Bili macht Schule»
- Handreichung und Ideensammlung für Lehrpersonen
- VABENE
- ENSEMBLE
- PROJEBS

Websites mit Unterrichtsmaterialien in mehreren Landessprachen / *Sites avec du matériel d'enseignement en plusieurs langues nationales*

- Zusammenstellung von Schweizer Seiten / Vue d'ensemble de sites suisses
- Sprachanimation / Animation linguistique
- Bewegte Sprachanimation / Animation linguistique et le sport
- RTS – Videos éducatives
- Legu Unterrichtspläne auf Deutsch / Plans de cours Lego en français
- Zweisprachige Geschichten bei SJW, mit Unterrichtsmaterialien zu «Zickzack durch Lausanne» oder «Zickzack durch Sion»



4 Lernjournal & Selbstevaluation / 4 Journal de bord & Auto-évaluation

☰ PH^{SG}
🔍

Home

Berufsspezifische Sprachkompetenz Fremdsprachen

Die berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile haben den Zweck effektiven Bedürfnisse der Berufspraxis ausrichten zu können. Sie in Zusammenarbeit mit der HEP Vaud und der SUPSI und in enge berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile sind auf Deutsch, Französisch für Lehrkräfte auf Stufe Primarschule sowie Sekundarstufe I.

- ≧ Kompetenzprofil Primarstufe Deutsch
- ≧ Kompetenzprofil Sekundarstufe I Deutsch
- ≧ Kompetenzprofil Primarstufe Französisch
- ≧ Kompetenzprofil Sekundarstufe I Französisch
- ≧ Kompetenzprofil Primarstufe Italienisch
- ≧ Kompetenzprofil Sekundarstufe Italienisch
- ≧ Kompetenzprofil Primarstufe Englisch
- ≧ Kompetenzprofil Sekundarstufe I Englisch

Compétences	Mon auto-évaluation
<p>2.3 <i>Dans la langue cible, je peux ...</i></p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> ouvrir une séquence d'enseignement. </div> <p>b Mentionner les moyens d'apprentissage, les résultats, les produits attendus et indésirables.</p>	
<p>2.5 <i>Dans la langue cible, je peux ...</i></p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> transmettre oralement quelque chose à la classe. </div> <p>b Transmettre et justifier des décisions.</p>	
<p>2.7 <i>Dans la langue cible, je peux ...</i></p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> présenter un contenu devant la classe de manière claire et structurée. </div> <p>+ b Présenter aux apprenants des textes adaptés, correspondants à leur niveau et à leurs intérêts.</p>	

4 Lernjournal & Selbstevaluation / 4 Journal de bord & Auto-évaluation

Profil de compétences langagières au degré secondaire I Compétences communicatives

Champ d'action 1: Préparer l'enseignement

1.1 *Dans la langue cible, la personne enseignante peut ...*



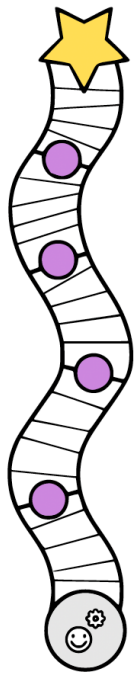
comprendre des documents écrits, afin de pouvoir juger de leur pertinence pour une utilisation dans l'enseignement.

- a Comprendre un texte court authentique (par exemple, publicité, mode d'emploi, compte rendu de film, texte d'une chanson, journal intime, article de journal, texte factuel, blog, bandes dessinées, etc.) pour évaluer s'il est adapté à l'enseignement.
- b Comprendre des contenus culturels dans un manuel d'enseignement, afin d'évaluer s'ils sont adaptés au développement de compétences interculturelles.

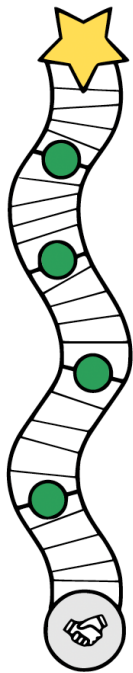
4 Lernjournal / Journal de bord



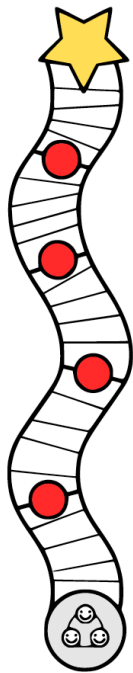
Kompetenzen



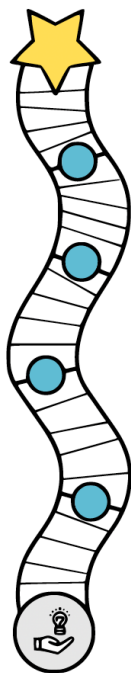
ÜBERLEGTE
HERANGEHENSWEISE



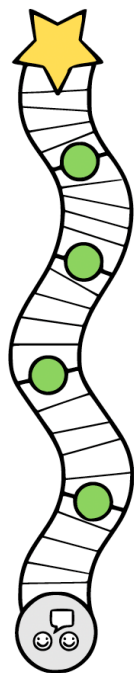
ZUSAMMENARBEIT



AUSTAUSCH UND
MOBILITÄT



KREATIVES
DENKEN



KOMMUNIKATION



LERNSTRATEGIEN



Nos compétences



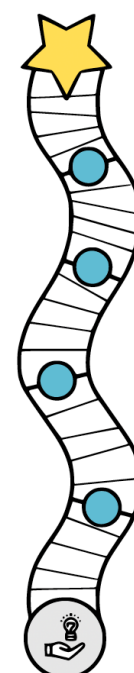
DÉMARCHE
RÉFLEXIVE



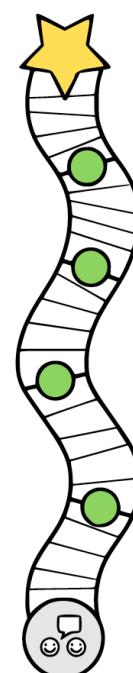
COLLABORATION



ÉCHANGES
ET MOBILITÉ



PENSÉE CRÉATIVE



COMMUNICATION



STRATÉGIES
D'APPRENTISSAGE

Methodisch-did.
Kompetenzen

Interkulturelle
Kompetenzen

Sprachliche
Kompetenzen

Compétences
méth.-didactiques

Compétences
interculturelles

Compétences
langagières